

P

As dez leis mais estúpidas do Reino
Inquérito na Grã-Bretanha

E

Las diez leyes más estúpidas del Reino
Encuesta en Gran Bretaña

C

Les deu lleis més estúpides del Regne
Enquesta a la Gran Bretanya

I

Le dieci leggi più stupide del Regno
Inchiesta in Gran Bretagna

F

Les dix lois les plus stupides du Royaume
Enquête en Grande-Bretagne



- 1 O jornal inglês "Daily Telegraph" fez um inquérito para
- 2 determinar quais as dez leis mais estúpidas da Grã-Bretanha. Eis o resultado: é ilegal morrer no
- 3 Parlamento; é considerado um acto de traição colar um
- 4 selo com a figura da monarca de cabeça para baixo; em
- 5 Liverpool, é proibido a uma mulher estar em topless a
- 6 menos que trabalhe numa loja de peixes tropicais; o
- 7 tradicional bolo de frutos secos não pode ser comido no
- 8 dia de Natal; na Escócia, se alguém lhe bater à porta
- 9 para usar a sua casa de banho tem de o deixar entrar;
- 10 uma mulher grávida pode "ativar-se" onde quiser; a
- 11 cabeça de uma baleia morta que dê à costa no Reino
- 12 Unido é propriedade do rei, mas a cauda fica para a
- 13 rainha; é ilegal omitir às autoridades fiscais algo que
- 14 não queira que se saiba, mas legal não prestar
- 15 informações sobre algo que não se importe de
- 16 partilhar; é ilegal entrar no Parlamento envergando
- 17 uma armadura; e, na cidade de York é permitido matar
- 18 um escocês junto às antigas muralhas, desde que ele
- 19 transporte um arco e uma flecha.

Metro - 08/11/2007
185 palavras

- 1 O jornal inglês "Daily Telegraph" fez um inquérito para
- 2 determinar quais as dez leis mais estúpidas da Grã-Bretanha. Eis o resultado: é ilegal morrer no
- 3 Parlamento; é considerado um acto de traição colar um
- 4 selo com a figura da monarca de cabeça para baixo; em
- 5 Liverpool, é proibido a uma mulher estar em topless a
- 6 menos que trabalhe numa loja de peixes tropicais; o
- 7 tradicional bolo de frutos secos não pode ser comido no
- 8 dia de Natal; na Escócia, se alguém lhe bater à porta
- 9 para usar a sua casa de banho tem de o deixar entrar;
- 10 uma mulher grávida pode "ativar-se" onde quiser; a
- 11 cabeça de uma baleia morta que dê à costa no Reino
- 12 Unido é propriedade do rei, mas a cauda fica para a

quais [são] as dez leis mais estúpidas da Grã-Bretanha

[§17]

que [a mulher] S V trabalhe

[§24.4] [§6.1]

[§6.1]

P	E	C	I	F
3 Eis	He aquí	Heus aquí	Ecco	Voici
4 colar	pegar	enganxar	incollare	coller
5 selo	sello	segell	francobollo	timbre
5 cabeça para baixo	cabeza abajo	cap per avall	testa in giù	tête en bas
6 mulher	mujer	dona	donna	femme
7 loja	tienda	botiga	negozio	magasin
8 bolo	pastel	pastís	dolce	gâteaux
8 comido	comido	menjat	mangiato	mangé
9 alguém	alguien	algú	qualcuno	quelqu'un
9 lhe bater à porta	llama a su puerta	truca a la seva porta	bussa alla sua porta	frappe à votre porte
10 tem de	tiene que	ha de	deve	vous devez
10 deixar	dejar	deixar	lasciare	laisser
11 grávida	embarazada	embarassada	incinta	enceinte
11 "ativar-se"	"aliviarse"	"alleggerir-se"	"alleggerirsi"	"se soulager"
11 quiser	quiera	vulgui	vuole	elle veut
12 de à costa	encalle	encalli	si areni	échouerait
13 cauda	cola	cua	coda	queue
13 fica	es	és	resta	reste

- 14 rainha; é ilegal omitir às autoridades fiscais algo que
 15 não queira que se saiba, mas legal não prestar
 16 informações sobre algo que não se importe de
 17 partilhar; é ilegal entrar no Parlamento envergando
 18 uma armadura; e, na cidade de York é permitido matar
 19 um escocês junto às antigas muralhas, desde que ele
 20 transporte um arco e uma flecha.

mas $\frac{[é]}{V}$ é $\frac{\text{ilegal}}{\text{legal}}$ $\frac{\text{omitir ...}}{\text{não prestar informações}}$ $\frac{0}{S}$



P

O prazer da matemática

E

El plaer de la matemática

I

Il piacere della matematica

F

Le plaisir des mathématiques



- 1 Qual o dom dos professores de matemática japoneses para cativar os alunos? O que os diferencia dos outros? Para responder a esta questão - quem nunca
- 2 associou os asiáticos aos números, como se associa os europeus às letras? - falámos com um especialista internacional na matéria, Tad Watanabe.
- 3 Nascido no Japão, Watanabe, que dá aulas na
- 4 universidade, nos EUA, tem escrito, precisamente, sobre esta matéria. "Aprendendo com o ensino japonês". Considera que, a haver segredo, algum
- 5 segredo da parte dos mestres nipónicos, este reside na focalização das aulas num único problema
- 6 matemático. Sem dispersões. Um de cada vez. Além disso, as soluções a que os jovens chegam nunca são
- 7 desprezadas, ainda que reduntem em erro, antes
- 8 analisadas em público, de forma crítica e construtiva.
- 9 Sem humilhações. Com o professor mesmo ao lado, acessível a todas as dúvidas.
- 10 Dando de barato as características anímicas dos
- 11 japoneses, que tanto passam pela obediência como
- 12 pela criatividade e pelo respeito geracional, esta
- 13 acessibilidade é a grande diferença. Ou a capacidade
- 14 dos docentes de, conhecendo-os, antecipar o
- 15 pensamento dos seus educandos. Por miúdos: o que
- 16 estarão eles a pensar? Que resposta irão dar?

P

	P	E	C	I	F
14	algo	algo	alguna cosa	qualcosa	quelque chose
15	queira	quiera	vulgui	voglia	vous voulez
15	saiba	sepa	sàpiga	sappia	sache
15	mas	pero	però	ma	mais
17	partilhar	compartir	compartir	condividere	partager
18	matar	matar	matar	ammazzare	tuer
19	junto às	junto a las	al costat de les	vicino alle	à côté des
19	desde que	si	en cas que	qualora	pourvu que

Diário de Notícias - 16/11/2007

188 palavras